

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 163



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

55 tomas  
2012 m. birželio 9 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
<b>II Komunikatai</b>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2012/C 163/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6585 – CNP Assurances/Swisslife France/JV) <sup>(1)</sup>	1
2012/C 163/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup>	2
<b>IV Pranešimai</b>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2012/C 163/03	Euro kursas	4

# LT

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

V Nuomonės

KITI AKTAI

**Europos Komisija**

2012/C 163/04

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį . . . . . 5



## II

*(Komunikatai)*EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6585 – CNP Assurances/Swisslife France/JV)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2012/C 163/01)

2012 m. gegužės 25 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik prancūzų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6585. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 163/02)

Sprendimo priėmimo data	2012 3 7
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.32673 (11/N)
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Dispositif de soutien aux exploitations aquacoles et de pêche continentale en difficultés structurelles
Teisinis pagrindas	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Article L 353-1 du Code Rural de la pêche maritime</li> <li>— Articles D 352-15 à 354-45 du Code Rural et de la pêche maritime</li> <li>— Arrêté du 22 janvier 2009 fixant le montant des aides au redressement des exploitations en difficulté</li> <li>— Projet de circulaire DPMA/SDAEP/C2011 — Dispositif Aquadiff «aquaculteurs et pêcheurs professionnels en eau douce en difficulté»</li> <li>— Projet de circulaire DPMA/SDAEP/C2011 — Aide à la réinsertion professionnelle en faveur des exploitants en difficulté et congé de formation des chefs d'exploitation ou d'entreprise aquacole ou de pêche professionnelle</li> </ul>
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Sunkumus patiriančių akvakultūros ir vidaus vandenų žvejybos ūkių restruktūrizacija ir pertvarkymas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	4 039 000 EUR per 6 metus po 670 000 EUR
Pagalbos intensyvumas	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Diagnostinė pagalba: ne daugiau kaip 300 EUR arba paslaugos kaina.</li> <li>— Gaivinimo pagalba: iki 20 000 EUR ūkiui, kuriame yra 1 savarankiškai dirbantis darbo vienetas, 40 000 EUR ūkiui, kuriame yra 2 savarankiškai dirbantys darbo vienetai ir iki 160 000 EUR, jei GAEC (<i>Groupement Agricole d'Exploitation en Commun</i> — Žemės ūkio bendro eksploatavimo grupė) atveju sujungti 3 ūkiai su 6 savarankiškai dirbančiais darbo vienetais ir 10 apmokamų darbuotojų, dirbančių visu etatu.</li> <li>— Techninės ir ekonominės priežiūros pagalba: ne daugiau kaip 600 EUR arba paslaugos kaina.</li> <li>— Pagalba veiklos nutraukimui: 3 100 EUR už darbuotoją (ne daugiau kaip 2 darbuotojai ūkyje ir ne daugiau kaip 3 įmonės bendro eksploatavimo atveju), pridėjama 1 550 EUR persikraustymo atveju; taip pat galimybė pagalbos gavėjui lankyti 6 arba 12 mėn. apmokamus profesinio tobulinimo kursus.</li> <li>— Apmokamos tobulinimuisi skirtos atostogos: 75 % minimalaus atlyginimo (SMIC) ne ilgesniam kaip 12 mėn. laikotarpiui.</li> </ul>
Trukmė	6 metai
Ekonomikos sektorius	Akvakultūra ir gelujų vandenų žvejyba

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire 3 Place de Fontenoy 75007 Paris FRANCE
Kita informacija	Prancūzija išipareigojo individualiai ir iš anksto Komisijai pranešti apie bylas, kurių atveju ekspertai rekomenduoja restruktūrizuojant didinti pajėgumus, ir taip padidinti gamybą.  Prancūzija išipareigojo kasmet pateikti aptariamos pagalbos schemos įgyvendinimo ataskaitą, kur bus nurodyta informacija, pateikta Bendrijos gairių dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti (OL C 244, 2004 10 1, p. 2) 86 punkto a-i punktuose.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2012 3 21
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34295 (12/N)
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Prancūzijos pakrantė
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Mesures de soutien accordées aux entreprises ostréicoles touchées par la mortalité des huîtres en 2011
Teisinis pagrindas	Paragraphe 4.4. des lignes directrices pour l'examen des aides d'Etat dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture du 3 avril 2008
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Dėl didelio uolinių ausių mirtingumo 2011 m. patirtų nuostolių kompensavimas
Pagalbos forma	Nuostolių atlyginimas, mokesčių sumažinimas, atleidimas nuo valstybinių mokesčių.
Biudžetas	20 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	14,7 %
Trukmė	2012 m.
Ekonomikos sektorius	Akvakultūra, ausių auginimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de l'agriculture et de la pêche français 78 rue de Varenne 75349 Paris 07 FRANCE
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2012 m. birželio 8 d.

(2012/C 163/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2468	AUD	Australijos doleris	1,2665
JPY	Japonijos jena	98,90	CAD	Kanados doleris	1,2894
DKK	Danijos krona	7,4319	HKD	Honkongo doleris	9,6723
GBP	Svaras sterlingas	0,80795	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6314
SEK	Švedijos krona	8,9781	SGD	Singapūro doleris	1,6043
CHF	Šveicarijos frankas	1,2012	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 464,58
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,5563
NOK	Norvegijos krona	7,5995	CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,9486
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5540
CZK	Čekijos krona	25,481	IDR	Indonezijos rupija	11 806,72
HUF	Vengrijos forintas	296,60	MYR	Malaizijos ringitas	3,9708
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	53,953
LVL	Latvijos latas	0,6973	RUB	Rusijos rublis	40,8070
PLN	Lenkijos zlotas	4,2960	THB	Tailando batas	39,524
RON	Rumunijos lėja	4,4648	BRL	Brazilijos realas	2,5353
TRY	Turkijos lira	2,2848	MXN	Meksikos pesas	17,6203
			INR	Indijos rupija	69,1540

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## V

(Nuomonės)

## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2012/C 163/04)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

## PAKEITIMO PARAIŠKA

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006****PAKEITIMO PARAIŠKA PAGAL 9 STRAIPSNIŲ****„QUEIJO DE CABRA TRANSMONTANO“****EB Nr. PT-PDO-0117-0226-10.03.2011**

SGN ( ) SKVN ( X )

**1. Keičiamos produkto specifikacijos dalys:**

- Produkto pavadinimas
- Produkto aprašymas
- Geografinė vietovė
- Kilmės įrodymas
- Gamybos būdas
- Ryšys su geografinė vietove
- Ženklinimas etiketėmis
- Nacionaliniai reikalavimai
- Kita (patikslinti)

**2. Pakeitimo (-ų) pobūdis:**

- Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka neskelbti, pakeitimas

<sup>(1)</sup> OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

- Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio nereikia keisti paskelbto bendrojo dokumento (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- Laikinas specifikacijos pakeitimas dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fito-sanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

### 3. Pakeitimas (-ai):

#### 1) Produkto pavadinimas

Esamas pavadinimas „Queijo de Cabra Transmontano“ papildomas dar vienu pavadinimu – „Queijo de Cabra Transmontano Velho“.

#### 2) Išplečiama geografinė vietovė. Įtraukiamos šios savivaldybės: Aližo, Vimiozo ir Bragansos (tik Kvintelos de Lampasaso, Santa Komba de Roso, Faildės, Moso, Grijo de Parados, Parados, Pinelos, Salso, Serapikos, Koelhoso, Kalvelhės, Paradinjos Novos, Masedo do Mato, Isedos ir Sendo apylinkės).

#### 3) Produkto (sūrio) apibūdinimas: sūris gali būti ir pusketis, ir labai kietas, o ne tik labai kietas.

#### 4) Produkto (sūrio) apibūdinimas: iš apibūdinimo išbraukiama frazė „ir nepramoninės gamybos“

#### 5) Koaguliacija privalo įvykti per 40–60 minučių.

#### 6) Sūrio matmenys: be 12–19 cm diametro ir 0,6–0,9 kg svorio, taip pat gali būti 6–12 cm diametro ir 0,3–0,9 kg svorio.

#### 7) „Queijo de Cabra Transmontano Velho“ specifikacijos

Sūrio savybės

Forma – suploto (plokščio) cilindro, taisyklinga, be tikslių kraštų; sūris gaminamas dviejų dydžių

Diametras – 6–12 cm ir 12–19 cm

Aukštis – 3–6 cm

Svoris – 0,250–0,500 kg ir 0,500–0,900 kg

Pluta – nuo kietos iki labai kietos, nesuskilusi, gerai suformuota, glotni, baltos arba paprikos raudonumo spalvos

Minkštumas

Struktūra – vientisa, nuo kietos iki labai kietos, nesviestinė

Išvaizda – sūris šiek tiek riebokas, akučių nedaug

Spalva – tolygiai balta

Aromatas ir skonis – intensyvus, malonus aromatas; gryno skonio, paprastai jaučiamas nedidelis aštrumas

Riebumas – 28–50 %

Drėgnis – 25–35 %

Brandinimas

Natūralioje aplinkoje arba kontroliuojamos aplinkos įrenginyje

Aplinkos sąlygos

Temperatūra – 5–12 °C

Santykinis drėgnis – 70–85 %

Trumpiausia brandinimo trukmė – 90 dienų



## B.2. Žaliavos savybės

„Queijo de Cabra Transmontano“ gaminti naudojamos šios žaliavos:

Serrana veislės ožkų grynas, žalias pienas

Valgomoji druska

Gyvūninės kilmės šliužo fermentas

Visas sūrio „Queijo de Cabra Transmontano Velho“ paviršius gali būti padengtas alyvuogių aliejaus ir paprikos (kuri suteikia raudoną spalvą) mišiniu.

- 8) Pardavimas dalimis. Sūrį galima parduoti fasuotą, jei leidžia gamintojų grupė bei kontrolės ir sertifikavimo įstaiga.

## BENDRASIS DOKUMENTAS

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„QUEIJO DE CABRA TRANSMONTANO“/„QUEIJO DE CABRA TRANSMONTANO VELHO“

EB Nr.: PT-PDO-0117-0226-10.03.2011

SGN ( ) SKVN ( X )

## 1. Pavadinimas:

„Queijo de Cabra Transmontano“/„Queijo de Cabra Transmontano Velho“

## 2. Valstybė narė ar trečioji šalis:

Portugalija

## 3. Žemės ūkio produkto ar maisto produkto aprašymas:

## 3.1. Produkto rūšis:

1.3 klasė. Sūriai

## 3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:

Apibūdinimas: „Queijo de Cabra Transmontano“ gali būti pusketietis arba labai kietas sūris, pagamintas iš žalio ožkos pieno, kuris sutraukiamas gyvūninės kilmės šliužo fermentu, lėtai nusunkiant sutraukas. Jo prekinius pavadinimas gali būti „Queijo de Cabra Transmontano“ arba „Queijo de Cabra Transmontano Velho“.

## B.1. Fizinės ir cheminės savybės

## B.1.1. „Queijo de Cabra Transmontano“

Sūrio savybės

Forma – suploto (plokščio) cilindro, taisyklinga, be tikslų kraštų; sūris gaminamas dviejų dydžių

Diametras – 6–12 cm ir 12–19 cm

Aukštis – 3–6 cm

Svoris – 0,300–0,600 kg ir 0,600–0,900 kg

Pluta – pusketietė, nesuskilusi, gerai suformuota, glotni, baltos spalvos

Minkštumas

Struktūra – vientisa, pusketietė, nesviestinė

Išvaizda – sūris šiek tiek riebokas, akučių nedaug

Spalva – tolygiai balta

Aromatas ir skonis – intensyvus, malonus aromatas; gryno skonio, paprastai jaučiamas nedidelis aštrumas

Riebalų kiekis sausojoje medžiagoje – 35–55 %

Baltymų kiekis sausojoje medžiagoje – 25–40 %

Drėgnis – 27–37 %

Brandinimas

Natūralioje aplinkoje arba kontroliuojamos aplinkos įrenginyje

Aplinkos sąlygos

Temperatūra – 5–12 °C

Santykinis drėgnis – 70–85 %

Trumpiausia brandinimo trukmė – 60 dienų

B.1.2. „Queijo de Cabra Transmontano Velho“

Sūrio savybės

Forma – suploto (plokščio) cilindro, taisyklinga, be tikslų kraštų; sūris gaminamas dviejų dydžių

Diametras – 6–12 cm ir 12–19 cm

Aukštis – 3–6 cm

Svoris – 0,250–0,500 kg ir 0,500–0,900 kg

Pluta – nuo kietos iki labai kietos, nesuskilusi, gerai suformuota, glotni, baltos arba paprikos raudonumo spalvos

Minkštumas

Struktūra – vientisa, nuo kietos iki labai kietos, nesviestinė

Išvaizda – sūris šiek tiek riebokas, akučių nedaug

Spalva – tolygiai balta

Aromatas ir skonis – intensyvus, malonus aromatas; gryno skonio, paprastai jaučiamas nedidelis aštrumas

Riebalų kiekis sausojoje medžiagoje – 35–55 %

Baltymų kiekis sausojoje medžiagoje – 25–40 %

Drėgnis – 25–35 %

Brandinimas

Brandinimo įrangoje arba kontroliuojamos aplinkos įrenginyje

Aplinkos sąlygos

Temperatūra – 5–12 °C

Santykinis drėgnis – 70–85 %

Trumpiausia brandinimo trukmė – 90 dienų

B.2. Žaliavos savybės

„Queijo de Cabra Transmontano“ gaminti naudojamos šios žaliavos:

*Serrana* veislės ožkų grynas, žalias pienas

Pieno fizinės ir cheminės savybės

Rūgštingumas – 14–24 (ml NaOH N/L)

PH – 6,5–6,9

Tankis – 1,026–1,034

Riebumas – 3,8–7,0 (g/100 g)

Baltymų kiekis – 2,8–5,0 (g/100 g)

Kazeinas – 2,2–3,0 %

Vanduo – 87,0–88,8 %

Sausoji medžiaga – 11,2–13 %

Valgomoji druska

Gyvūninės kilmės šliužo fermentas

Visas sūrio „Queijo de Cabra Transmontano Velho“ paviršius gali būti padengtas alyvuogių aliejaus ir paprikos (kuri suteikia raudoną spalvą) mišiniu.

3.3. *Žaliosios (taikoma tik perdirbtiems produktams):*

Pienas gaunamas iš *Serrana* veislės ožkų, auginamų 4 punkte nurodytoje geografinėje vietovėje.

Gyvūninės kilmės šliužo fermentas ir druska. Kokybės reikalavimai nustatyti įstatymais.

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams):*

Ožkos daugiausia minta ganyklose, dykvietėse, nedirbamoje žemėje ir pūdymuose augančiais laukiniais augalais. *Serrana* veislės ožkos mėgsta miškingas ganyklas (kuriose gausu tam tikrų medžių naujų ūglių ir lapų) ir krūmynus (kuriose gausu įvairių rūšių krūmokšnių, pvz., pupinių, erikinių ir prožirnių šeimų augalų), kurie esant galimybei gali patenkinti 90 proc. jų mitybos poreikių.

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Specialūs veiksmai, atliktini 4 punkte nustatytoje geografinėje vietovėje, yra pieno gamyba, sūrių gamyba ir jų brandinimas.

3.6. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. Taisyklės:*

Vartotojams leidžiama parduoti pjaustytą sūrį, jeigu jis fasuotas. Siekiant atsekti ir patikrinti produktą, fasuojama gamybos vietoje. Tačiau tam tikrais atvejais, tinkamai atsižvelgus į atsekamumo svarbą, sūris gali būti fasuojamas kitose vietose, kurias tikrina kontrolės ir sertifikavimo įstaiga.

3.7. *Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:*

Parduodant visą sūrį arba jo dalį, etiketėje turi būti nurodyta:

— Pavadinimas „Queijo de Cabra Transmontano – DOP“ arba pavadinimas „Queijo de Cabra Transmontano Velho – DOP“

— Sertifikavimo ženklas

— ES saugomos kilmės vietos nuorodos logotipas

Sertifikavimo įstaigos atliekamas tikrinimas ir sertifikavimas siejamas tik su šiuo etapu.

4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:**

Pieno ir sūrių „Queijo de Cabra Transmontano“ ir „Queijo de Cabra Transmontano Velho“ gamybos ir brandinimo vietos yra šios: Bragansos apygardos Mirandelos, Masedo de Kavaleiroso, Alfandegos da Fe, Karazedos de Ansiaineso, Vila Floro, Tore de Monkorvo, Freišo de Espada a Sintos, Mogadoro, Vimiozo ir Bragansos savivaldybės (tik Kvintelos de Lampasaso, Santa Komba de Roso, Faildės, Moso, Grijo de Parados, Parados, Pinelos, Salso, Serapikos, Koelhosos, Kalvelhės, Paradinjos Novos, Masedo do Mato, Isedos ir Sendo apylinkės) ir Vila Realio apygardos Aližo, Valpasoso ir Mursos savivaldybės.

## 5. Ryšys su geografinė vietovė:

### 5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Geografinės padėties, topografinių ir klimato sąlygų požiūriu ši vietovė yra Tras os Monteso regionas, kurio daugiau nei vieną trečdali apima SKVN ir kuris yra padalytas į dvi apygardas – Bragansos ir Vila Realio.

Ši Tras os Monteso regiono dalis apima 447 600 ha plotą, kuriam būdingos tektoninės įdubos, gilios erozijos slėniai ir plynaukštės.

Visame regione dominuoja Duero upės slėnis, kurio intakai (dešiniajame krante: Saboras, Tua, Pinjao ir Korgo, o kairiajame krante: Agueda, Koa, Tavora ir Varosa) skiria palei jūros pakrantę išsidėsčiusius kalnų masyvus, kurie vietomis iškyla daugiau negu 1 500 metrų virš jūros lygio.

Dėl tam tikrų antrosios pagrindinės Portugalijos Pirėnų pusiasalio upės baseino ypatumų, lemiančių didelę klimato, kultūros ir netgi žmonių įvairovę, regionas yra savitas, o tam tikrais atžvilgiais net išskirtinis pasaulyje (LAGE, 1985 m.).

Pakrantės kalnų masyvai saugo vietovę nuo jūros vėjų, todėl tolstant nuo jūros jų poveikis mažėja ir laipsniškai didėja žemyninio klimato įtaka. Nuo šiaurės į pietus link Duero didėja Viduržemio jūros klimato įtaka.

Regionui būdingas glaudus geologinės ir litologinės struktūros, reljefo, klimato ir vietovės morfologijos ryšys. Regiono dirvožemį daugiausia sudaro granitas, skalūnas ir molingos-smėlingos tekstūros smiltainis.

### 5.2. Produkto ypatumai:

Ožkininkystė ir sūrio gamybos sektorius labai svarbūs trylikoje savivaldybių (tik penkiolikoje pirmiau minėtų Bragansos savivaldybės apylinkių). Jose pagamintai produkcijai suteikiama ši SKVN. Šiose vietovėse sąlygos atšiaurios ir jas galima laikyti atskirtomis teritorijomis – jose gyvenimo lygis žemiausias, pastarąjį dešimtmetį labiausiai sumažėjo gyventojų skaičius. Ožkų auginimas šiose kalnuotose vietovėse glaudžiai susijęs su klimato ciklu ir ožkų, auginamų beveik natūraliomis gamtinėmis sąlygomis, augintojų gyvenimo būdu, apsaugotu nuo išorinės įtakos (tradicinė ekstensyvi gamybos sistema).

### 5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

Tai tradicinė ekstensyvi gamybos sistema. Kasdienę ožkų ganymosi vietą lemia metų laikas, jų fizinė būklė ir toje vietoje esantis maistas. Jų maistas – vien tik natūralus, daugiausia – vietiniai laukiniai augalai. Ožkų suvartojamą augalinį maistą, atsižvelgiant į teikiamą pirmenybę, apytiksliai sudaro 60 % medžių, 30 % krūmų ir 10 % žolės (atsižvelgiant į galimybes laisvai pasirinkti).

Šis ypatingas maistas ir tradicinio ožkos sūrio gamybos būdas, perduodamas iš kartos į kartą šiose kalnuotose vietovėse, suteikia subrandintam sūriui būdingą išskirtinį, malonų skonį ir kvapą.

## Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

[http://www.gpp.pt/Valor/Queijo\\_Cabra\\_Transmont.pdf](http://www.gpp.pt/Valor/Queijo_Cabra_Transmont.pdf)







## 2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**